



Briuselis, 2026 m. birželio 25 d.
(OR. en)

9980/26
ADD 1

Tarpinstitucinė byla:
2026/0155 (NLE)

COPEN 209
EUROJUST 21
JAI 704

PASIŪLYMAS

nuo:	Europos Komisijos generalinės sekretorės, kurios vardu pasirašo direktorė Martine DEPREZ
gavimo data:	2026 m. birželio 25 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos generalinei sekretorei Thérèse BLANCHET
Komisijos dok. Nr.:	COM(2026) 287 annex
Dalykas:	PRIEDAS prie Pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos ir Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos susitarimo dėl Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūros (Eurojusto) ir Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos institucijų, kompetentingų teisminio bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose srityje, bendradarbiavimo sudarymo

Delegacijoms pridedamas dokumentas COM(2026) 287 annex.

Priedama: COM(2026) 287 annex



EUROPOS
KOMISIJA

Briuselis, 2026 06 25
COM(2026) 287 final

ANNEX

PRIEDAS

prie Pasiūlymo dėl

Tarybos sprendimo

**dėl Europos Sąjungos ir Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos susitarimo dėl
Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūros
(Eurojusto) ir Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos institucijų, kompetentingų
teisminio bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose srityje, bendradarbiavimo
sudarymo**

PRIEDAS

Galutinis ES ir Alžyro suderėtas tekstas – 2026 m. vasario 3 d.

Europos Sąjungos ir Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos susitarimo

dėl Alžyro institucijų, kompetentingų teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose srityje, ir Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūros (Eurojusto) teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose projektas

ALŽYRO LIAUDIES DEMOKRATINĖ RESPUBLIKA (toliau – Alžyras)

ir

EUROPOS SAJUNGA (toliau – Sąjunga)

toliau kartu vadinamos Šalimis,

ATSIŽVELGDAMOS į atitinkamas Alžyro ir Sąjungos asociacijos susitarimo¹ nuostatas,

ATSIŽVELGDAMOS į 1966 m. birželio 8 d. Įsakymą Nr. 66/155, kuriuo nustatomas Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos baudžiamojo proceso kodeksas, su pakeitimais ir papildymais,

ATSIŽVELGDAMOS į 2018 m. birželio 10 d. Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos įstatymą Nr. 18/07 dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis, iš dalies pakeistą ir papildytą... m..... d. įstatymu Nr. .../25,

ATSIŽVELGDAMOS į 2018 m. lapkričio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2018/1727 dėl Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūros (Eurojusto) ir kuriuo pakeičiamas ir panaikinamas Tarybos sprendimas 2002/187/TVR² (toliau – Eurojusto reglamentas),

ATSIŽVELGDAMOS į abiejų Šalių – Alžyro ir Sąjungos – interesus plėtoti Alžyro kompetentingų institucijų ir Eurojusto glaudų ir dinamišką teisminį bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose, siekiant spręsti sunkių nusikaltimų, visų pirma organizuoto nusikalstamumo, terorizmo, korupcijos, pinigų plovimo ir kibernetinių nusikaltimų keliamas problemas, kartu užtikrinant asmenų laisves ir pagrindines teises, įskaitant privatumą ir asmens duomenų apsaugą,

ĮSITIKINUSIOS, kad Alžyro kompetentingų institucijų ir Eurojusto teisminis bendradarbiavimas bus abipusiškai naudingas ir prisidės prie abiejų Šalių bendrų vertybių, įskaitant laisvę, saugumą ir teisingumą, plėtojimo,

ATSIŽVELGDAMOS į aukšto lygio asmens duomenų apsaugą Sąjungoje ir Alžyre,

¹ OL L 265, 2005 10 10, p. 1, Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių susitarimas, įsteigiantis Europos Bendrijos bei jos valstybių narių ir Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos asociaciją. 2005 m. balandžio 30 d. Prezidento dekretas Nr. 05–159 JORA Nr. 31 dėl 2002 m. balandžio 22 d. Valensijoje pasirašyto Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių susitarimo, įsteigiančio Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos ir Europos Bendrijos bei jos valstybių narių asociaciją, ir jo 1 bei 6 priedų, protokolų Nr. 1 ir 7 bei Baigiamojo akto ratifikavimo.

² OL L 295, 2018 11 21, p. 138.

ATSIŽVELGDAMOS į 1948 m. gruodžio 10 d. Visuotinę žmogaus teisių deklaraciją (Jungtinių Tautų rezoliucija 217 A) ir tarptautinius susitarimus, kurie yra privalomi abiem Šalims,

LAIKYDAMOSI 1966 m. gruodžio 16 d. Tarptautinio pilietinių ir politinių teisių pakto (Jungtinių Tautų rezoliucija 2200 A),

ATSIŽVELGDAMOS į 1984 m. gruodžio 10 d. Jungtinių Tautų konvenciją prieš kankinimą ir kitokį žiaurų, nežmonišką ar žeminantį elgesį ar baudimą (Jungtinių Tautų rezoliucija 39/46),

LAIKYDAMOSI 2003 m. spalio 31 d. Jungtinių Tautų konvencijos prieš korupciją (GA/JT, Rezoliucija 58/4),

LAIKYDAMOSI 2000 m. lapkričio 15 d. Jungtinių Tautų konvencijos prieš tarptautinį organizuotą nusikalstamumą (GA/JT, Rezoliucija 55/25),

LAIKYDAMOSI 1950 m. lapkričio 4 d. Romoje priimtos Europos Tarybos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos (ETS Nr. 5), kuri atsispindi Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje,

SUSITARĖ:

I skyrius

Apibrėžtys, tikslai, taikymo sritis ir bendrosios nuostatos

1 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šiame susitarime vartojamų terminų apibrėžtys:

- (1) Eurojustas – Eurojusto reglamentu įsteigta Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūra;
- (2) valstybės narės – Sąjungos valstybės narės;
- (3) kompetentinga institucija:
 - Sąjungos atveju – Eurojustas, kaip apibrėžta 1 dalyje, ir
 - Alžyro atveju – bet kuri šio susitarimo II priede nurodyta nacionalinė institucija,pagal vidaus teisę turinti pareigų, susijusių su nusikalstamų veikų tyrimu ir baudžiamuoju persekiojimu už jas, įskaitant teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose priemonių įgyvendinimą;
- (4) perduodančioji institucija – asmens duomenis, kai taikytina, perduodanti kompetentinga institucija;
- (5) gaunančioji institucija – su asmens duomenimis susijusią informaciją, kai taikytina, gaunanti kompetentinga institucija;
- (6) Sąjungos įstaigos – šio susitarimo III priedo a dalyje išvardytos institucijos, įstaigos ir agentūros, įsteigtos Europos Sąjungos sutartimis ir Sutartimi dėl Europos Sąjungos veikimo arba jomis remiantis;

- (7) sunkūs nusikaltimai – šio susitarimo I priede išvardyti nusikaltimai, atsižvelgiant į šio susitarimo nuostatas ir kontekstą;
- (8) susijusios nusikalstamos veikos – nusikalstamos veikos, padarytos siekiant gauti lėšų sunkiems nusikaltimams įvykdyti, sudaryti palankesnes sąlygas sunkiems nusikaltimams ar juos įvykdyti arba siekiant užtikrinti asmenų, vykdančių sunkius nusikaltimus, nebaudžiamumą;
- (9) padėjėjas – asmuo, kuris gali padėti nacionaliniam nariui, kaip nurodyta Eurojusto reglamento II skyriaus II skirsnyje, ir nacionalinio nario pavaduotojui arba ryšių palaikymo prokurorui, kaip nurodyta šio susitarimo 5 straipsnyje;
- (10) ryšių palaikymo prokuroras – asmuo, kuris Alžyre eina prokuroro, teisėjo arba ikiteisminio tyrimo teisėjo pareigas pagal jo vidaus teisę ir kurį Alžyras deleguoja į Eurojustą pagal šio susitarimo 5 straipsnį;
- (11) ryšių palaikymo teisėjas – teisėjas, kaip nurodyta Eurojusto reglamente, kurį Eurojustas komandiruoja į Alžyrą pagal šio susitarimo 7 straipsnį;
- (12) asmens duomenys – bet kokioje laikmenoje esanti informacija apie fizinį asmenį, kurio tapatybė nustatyta arba kurio tapatybę galima nustatyti (toliau – duomenų subjektas), kurio tapatybę tiesiogiai ar netiesiogiai galima nustatyti, visų pirma pagal asmens identifikavimo numerį arba vieną ar kelis to asmens fizinės, fiziologinės, genetinės, biometrinės, psichinės, ekonominės, kultūrinės ar socialinės tapatybės požymius, arba kitus identifikatorius, pavyzdžiui, vietos nustatymo duomenis arba interneto identifikatorių;
- (13) duomenų tvarkymas – bet kokia automatizuotomis arba neautomatizuotomis priemonėmis su asmens duomenimis ar asmens duomenų rinkiniais atliekama operacija ar operacijų seka, kaip antai rinkimas, įrašymas, rūšiavimas, sisteminimas, saugojimas, adaptavimas ar keitimas, išrinkimas, susipažinimas, naudojimas, atskleidimas persiunčiant, platinant ar kitu būdu sudarant galimybę jais naudotis, taip pat sugretinimas ar sujungimas su kitais duomenimis, apribojimas, blokavimas, šifravimas, ištrynimasis arba sunaikinimas;
- (14) duomenų subjektas – fizinis asmuo, kurio tapatybė nustatyta arba kurio tapatybę galima nustatyti ir kurio asmens duomenys tvarkomi;
- (15) genetiniai duomenys – asmens duomenys, susiję su paveldėtomis ar įgytomis fizinio asmens genetinėmis savybėmis, suteikiančiomis unikalios informacijos apie to fizinio asmens fiziologiją ar sveikatą, gauti visų pirma analizuojant iš atitinkamo fizinio asmens paimtą biologinį mėginį;
- (16) biometriniai duomenys – po specialaus techninio apdorojimo gauti asmens duomenys, susiję su fizinio asmens fizinėmis, fiziologinėmis arba elgesio savybėmis, pagal kurias galima konkrečiai nustatyti arba patvirtinti to fizinio asmens tapatybę;
- (17) informacija – asmens ir ne asmens duomenys;
- (18) asmens duomenų saugumo pažeidimas – saugumo pažeidimas, dėl kurio netyčia arba neteisėtai sunaikinami, prarandami, pakeičiami, be leidimo atskleidžiami persiųsti, saugomi arba kitaip tvarkomi asmens duomenys arba prie jų be leidimo gaunama prieiga;
- (19) priežiūros institucija – Sąjungos atveju – Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas, o Alžyro atveju – nacionalinė asmens duomenų apsaugos institucija (prancūzų k. *autorité nationale de protection des données à caractère personnel*);

- (20) sveikatos duomenys – su duomenų subjekto fizine ar psichine sveikata susijusi informacija;
- (21) nacionalinis narys – kiekvienos valstybės narės į Eurojustą deleguotas nacionalinis narys, kaip nurodyta Eurojusto reglamente;
- (22) tvarkančioji institucija – pagal šį Susitarimą perduotus asmens duomenis, kaip nurodyta 14–17 straipsniuose, tvarkanti institucija.

2 straipsnis

Tikslai

1. Bendras šio susitarimo tikslas – stiprinti Eurojusto ir Alžyro kompetentingų institucijų teisinį bendradarbiavimą kovojant su sunkiais nusikaltimais.
2. Šiuo susitarimu sudaromos sąlygos Alžyro kompetentingoms institucijoms ir Eurojustui tarpusavyje perduoti asmens duomenis, siekiant remti ir stiprinti jų veiksmus ir bendradarbiavimą tiriant sunkius nusikaltimus, visų pirma organizuotą nusikalstamumą ir terorizmą, korupciją, pinigų plovimą, kibernetinius nusikaltimus ir susijusias nusikalstamas veikas, ir vykdant baudžiamąjį persekiojimą už juos, kartu užtikrinant tinkamas asmenų pagrindinių teisių ir laisvių, įskaitant privatumą ir asmens duomenų apsaugą, apsaugos priemones.

3 straipsnis

Taikymo sritis

Vadovaudamosi atitinkamomis šio susitarimo nuostatomis Šalys užtikrina, kad Eurojustas ir Alžyro kompetentingos institucijos bendradarbiautų šio susitarimo I priede išvardytose jų veiklos ir įgaliojimų kovojant su sunkiais nusikaltimais srityse, kiek tai susiję su koordinavimu ir bendradarbiavimu atliekant tyrimus ir nagrinėjant baudžiamąsias bylas.

4 straipsnis

Kontaktiniai punktai

1. Alžyras savo nacionalinėse kompetentingose institucijose paskiria bent vieną kontaktinį punktą, kad palengvintų Eurojusto ir Alžyro kompetentingų institucijų bendravimą ir bendradarbiavimą. Ryšių palaikymo prokuroras nėra kontaktinis punktas.
Alžyras taip pat paskiria kontaktinį punktą terorizmo klausimais.
2. Apie Alžyro kontaktinį punktą pranešama Sąjungai. Pasikeitus Alžyro kontaktiniams punktams Alžyras apie tai informuoja Sąjungą.
3. Alžyras gali paprašyti Sąjungos Eurojuste paskirti kontaktinį punktą, kad būtų palengvintas Eurojusto ir Alžyro kompetentingų institucijų bendravimas palaikant bendradarbiavimą. Ryšių palaikymo teisėjas nėra kontaktinis punktas.

5 straipsnis

Ryšių palaikymo prokuroras ir darbuotojai

1. Siekdamas palengvinti šiame susitarime numatytą bendradarbiavimą, Alžyras į Eurojustą deleguoja ryšių palaikymo prokurorą.

2. Ryšių palaikymo prokuroro įgaliojimus ir delegavimo trukmę nustato Alžyras, susitaręs su Eurojustu.
3. Ryšių palaikymo prokurorui gali padėti padėjėjai ir kiti pagalbiniai darbuotojai, priklausomai nuo darbo krūvio ir susitarus su Eurojustu. Prireikus padėjėjai gali pakeisti ryšių palaikymo prokurorą arba veikti jo vardu.
4. Ryšių palaikymo prokuroras ir ryšių palaikymo prokuroro padėjėjai yra kompetentingi bendradarbiauti su atitinkamų valstybių teisminėmis institucijomis Eurojusto sistemoje.
5. Ryšių palaikymo prokurorui ir ryšių palaikymo prokuroro padėjėjams pagal Alžyro vidaus teisę suteikiama prieiga prie informacijos, laikomos šalies nuosprendžių registruose arba bet kuriame kitame aktualiame Alžyro registre.
6. Vykdydami savo funkcijas, ryšių palaikymo prokuroras ir ryšių palaikymo prokuroro padėjėjai yra įgalioti tiesiogiai susisiekti su Alžyro kompetentingomis institucijomis pagal galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus.
7. Alžyras informuoja Eurojustą apie ryšių palaikymo prokuroro ir ryšių palaikymo prokuroro padėjėjų įgaliojimų Alžyre vykdyti savo užduotis pagal šį susitarimą tikslų pobūdį ir apimtį.
8. Išsami informacija apie ryšių palaikymo prokuroro ir ryšių palaikymo prokuroro padėjėjų užduotis, jų teises ir pareigas bei susijusias išlaidas reglamentuojama Eurojusto ir Alžyro teisingumo ministerijos pagal šio susitarimo 28 straipsnį sudarytu darbinio susitarimu.
9. Pripažįstamas ryšių palaikymo prokuroro ir ryšių palaikymo prokuroro padėjėjų darbo dokumentų neliečiamumas.

6 straipsnis

Operatyviniai ir strateginiai posėdžiai

1. Ryšių palaikymo prokuroras, ryšių palaikymo prokuroro padėjėjai ir kiti Alžyro kompetentingų institucijų atstovai, įskaitant 4 straipsnyje nurodytus kontaktinius punktus, Eurojusto pirmininko kvietimu gali dalyvauti strateginiams klausimams skirtuose posėdžiuose, o pritarus atitinkamiems nacionaliniams nariams – operatyviniams klausimams skirtuose posėdžiuose.
2. Nacionaliniai nariai, jų pavaduotojai ir padėjėjai, Eurojusto administracijos direktorius ir Eurojusto darbuotojai ryšių palaikymo prokuroro kvietimu gali dalyvauti ryšių palaikymo prokuroro arba ryšių palaikymo prokuroro padėjėjų rengiamuose posėdžiuose.

7 straipsnis

Ryšių palaikymo teisėjas

1. Siekdamas sudaryti palankesnes sąlygas teisminiam bendradarbiavimui su Alžyru, Eurojustas, kaip numatyta jo Reglamente, pagal šį susitarimą gali į Alžyrą komandiruoti ryšių palaikymo teisėją.
2. Eurojustas informuoja Alžyrą apie ryšių palaikymo teisėjo įgaliojimų vykdyti savo užduotis pagal šį susitarimą tikslų pobūdį ir apimtį.

3. Išsami informacija apie ryšių palaikymo teisėjo užduotis, teises ir pareigas bei susijusias išlaidas reglamentuojama Eurojusto ir Alžyro teisingumo ministerijos sudarytu darbinio susitarimu.

8 straipsnis

Jungtinės tyrimų grupės

1. Eurojustas gali teikti pagalbą sudarant vienos ar daugiau valstybių narių nacionalinių institucijų ir Alžyro kompetentingų institucijų jungtines tyrimo grupes (JTG) pagal taikytiną teisinį pagrindą, kuriuo sudaromos sąlygos teisminiam bendradarbiavimui baudžiamosiose bylose.
2. 1 dalies tikslais Eurojusto gali būti paprašyta teikti finansinę arba techninę pagalbą JTG, kurią jis remia operatyviniu požiūriu, veiklai vykdyti.

II skyrius

Keitimasis informacija ir duomenų apsauga

9 straipsnis

Asmens duomenų tvarkymo tikslai

1. Asmens duomenys, kurių paprašyta ir kurie gauti pagal šį susitarimą, tvarkomi tik nusikalstamų veikų prevencijos ir atskleidimo, susijusių tyrimų ir patraukimo baudžiamojon atsakomybėn už jas arba bausmių vykdymo tikslais, laikantis atitinkamų Susitarimo nuostatų ir 10 straipsnyje nustatytų ribų ir atsižvelgiant į atitinkamus kompetentingų institucijų įgaliojimus.
2. Kompetentinga institucija ne vėliau kaip asmens duomenų perdavimo momentu aiškiai nurodo konkretų tikslą ar tikslus, kuriais duomenys yra perduodami.

10 straipsnis

Bendrieji duomenų apsaugos principai

1. Kiekviena Šalis užtikrina, kad asmens duomenys, kurie perduodami ir vėliau tvarkomi pagal šį susitarimą, būtų:
 - (a) tvarkomi sąžiningai ir teisėtai ir tik tais tikslais, kuriais jie buvo perduoti pagal 9 straipsnį, ir kad tai būtų daroma visiškai skaidriai. Skaidrumas užtikrinamas laikantis asmens duomenų tvarkymą reglamentuojančių taisyklių ir principų;
 - (b) tinkami, aktualūs ir ne pernelyg išsamūs tikslų, kuriais jie yra tvarkomi, atžvilgiu;
 - (c) tikslūs ir, jei būtina, nuolat atnaujinami; kiekvienos Šalies užtikrinama, kad kompetentingos institucijos imtųsi visų pagrįstų priemonių užtikrinti, kad netikslūs asmens duomenys, atsižvelgiant į tikslus, dėl kurių jie tvarkomi, būtų nedelsiant ištrinami arba ištaisomi;
 - (d) laikomi tokia forma, kad duomenų subjektų tapatybę būtų galima nustatyti ne ilgiau, nei tai yra būtina tais tikslais, kuriais asmens duomenys yra tvarkomi;
 - (e) tvarkomi taip, kad būtų užtikrintas tinkamas asmens duomenų saugumas, įskaitant apsaugą nuo tvarkymo be leidimo arba neteisėto tvarkymo ir nuo

netyčinio praradimo, sunaikinimo ar sugadinimo, taikant tinkamas vidines technines ar organizacines priemones.

2. Perduodančioji institucija asmens duomenų perdavimo momentu gali nurodyti bendrąjį arba konkretų prieigos prie jų arba jų naudojimo apribojimą, be kita ko, susijusį su tolesniu jų perdavimu, ištrynimu ar sunaikinimu po tam tikro laikotarpio arba tolesniu jų tvarkymu. Jei tokių apribojimų būtinybė paaiškėja po duomenų perdavimo, perduodančioji institucija apie tai atitinkamai informuoja gaunančiąją instituciją.
3. Kiekviena Šalis užtikrina, kad gaunančioji institucija laikytųsi visų prieigos prie asmens duomenų ar tolesnio jų naudojimo apribojimų, kuriuos nurodė perduodančioji institucija, kaip nurodyta 2 dalyje.
4. Kiekviena Šalis nustato, kad jos kompetentingos institucijos įgyvendintų tinkamas technines ir organizacines priemones taip, kad galėtų įrodyti, kad asmens duomenų tvarkymas atitinka šį susitarimą ir kad susijusių duomenų subjektų teisės yra saugomos.
5. Kiekviena Šalis laikosi šiame susitarime numatytų apsaugos priemonių, neatsižvelgiant į atitinkamo duomenų subjekto pilietybę ir nediskriminuojant.
6. Kiekviena Šalis užtikrina, kad pagal šį susitarimą perduota informacija nebūtų gauta arba naudojama pažeidžiant žmogaus teises, pripažintas pagal tarptautinę teisę, laikantis atitinkamų kiekvienos Šalies tarptautinių įsipareigojimų ir prievolių.
Kiekviena Šalis taip pat užtikrina, kad gauta informacija nebūtų naudojama prašant skirti mirties bausmę arba, jei tokia bausmė skiriama, kad ji nebūtų vykdoma.
7. Kiekviena Šalis užtikrina, kad pagal šį straipsnį būtų registruojami visi asmens duomenų perdavimai ir tokių perdavimų tikslai.

11 straipsnis

Nukentėjusiųjų ir liudytojų duomenų tvarkymas ir specialios asmens duomenų kategorijos

1. Nuo nusikalstamos veikos nukentėjusių asmenų, liudytojų ar kitų asmenų, galinčių pateikti informacijos apie nusikalstamas veikas, asmens duomenis perduoti leidžiama tik tada, kai toks perdavimas yra tikrai būtinas ir proporcingas atskirais atvejais, susijusiais su sunkaus nusikaltimo tyrimu ir baudžiamuoju persekiojimu už jį.
2. Asmens duomenis, kuriais atskleidžiama rasinė arba etninė kilmė, politinės pažiūros, religiniai arba filosofiniai įsitikinimai ar priklausymas profesinėms sąjungoms, taip pat genetinius duomenis, biometrinius duomenis, tvarkomus vien tik asmens tapatybės nustatymo tikslu, su asmens sveikata susijusius duomenis ar duomenis apie asmeninį intymų gyvenimą, įskaitant lytinį gyvenimą, perduoti leidžiama tik tada, kai toks perdavimas yra tikrai būtinas ir proporcingas atskirais atvejais, susijusiais su sunkaus nusikaltimo tyrimu ir baudžiamuoju persekiojimu už jį.
3. Šalys užtikrina, kad tvarkant asmens duomenis pagal 1 ir 2 dalis būtų taikomos papildomos apsaugos priemonės, įskaitant prieigos apribojimus, papildomas saugumo priemones ir tolesnio duomenų perdavimo apribojimus.

12 straipsnis

Automatizuotas asmens duomenų tvarkymas

Sprendimai, pagrįsti tik automatizuotu perduotų asmens duomenų tvarkymu, įskaitant profiliavimą, kurie turi neigiamų teisinių pasekmių duomenų subjektui arba daro jam didelį poveikį, draudžiami, nebent jie būtų leidžiami teisiškai, siekiant tirti sunkų nusikaltimą ir patraukti už jį baudžiamojon atsakomybėn, ir jais nustatomos tinkamos duomenų subjekto teisių ir laisvių apsaugos priemonės, įskaitant bent teisę reikalauti žmogaus įsikišimo.

13 straipsnis

Tolesnis gautų asmens duomenų perdavimas

1. Alžyras užtikrina, kad jo kompetentingoms institucijoms būtų draudžiama perduoti pagal šį susitarimą gautus asmens duomenis kitoms Alžyro institucijoms, nebent būtų tenkinamos visos šios sąlygos:
 - (a) Eurojustas yra iš anksto davęs aiškų leidimą,
 - (b) duomenys perduodami toliau tik tais tikslais, kuriais jie buvo perduoti pagal 9 straipsnį, ir
 - (c) perdavimui taikomos tos pačios sąlygos ir apsaugos priemonės, kurios taikomos pradiniam duomenų perdavimui.

Nedarant poveikio 10 straipsnio 2 daliai, išankstinio leidimo nereikia, kai asmens duomenimis prireikus dalijamasi su viena iš IV priede išvardytų atitinkamų įstaigų.

2. Alžyras užtikrina, kad jo kompetentingoms institucijoms būtų draudžiama perduoti pagal šį susitarimą gautus asmens duomenis trečiosios šalies institucijoms ar tarptautinei organizacijai, nebent būtų tenkinamos visos šios sąlygos:
 - (a) tolesnis perdavimas susijęs su asmens duomenimis, kuriems netaikomas 11 straipsnis;
 - (b) Eurojustas yra iš anksto davęs aiškų leidimą, ir
 - (c) tolesnio duomenų perdavimo tikslas yra toks pat kaip Eurojusto duomenų perdavimo tikslas.
3. Sąjunga užtikrina, kad Eurojustui būtų draudžiama perduoti pagal šį susitarimą gautus asmens duomenis kitoms Sąjungos įstaigoms arba valstybių narių institucijomis, nebent būtų tenkinamos visos šios sąlygos:
 - (a) Alžyras yra iš anksto davęs aiškų leidimą,
 - (b) duomenys perduodami toliau tik tais tikslais, kuriais jie buvo perduoti pagal 9 straipsnį, ir
 - (c) perdavimui taikomos tos pačios sąlygos ir apsaugos priemonės, kurios taikomos pradiniam duomenų perdavimui.

Nedarant poveikio 10 straipsnio 2 daliai, išankstinio leidimo nereikia, kai asmens duomenimis prireikus dalijamasi su viena iš III priede išvardytų atitinkamų įstaigų.

4. Sąjunga užtikrina, kad Eurojustui būtų draudžiama perduoti pagal šį susitarimą gautus asmens duomenis trečiosios šalies institucijoms ar tarptautinei organizacijai, nebent būtų tenkinamos visos šios sąlygos:

- (a) tolesnis perdavimas susijęs su asmens duomenimis, kuriems netaikomas 11 straipsnis;
- (b) Alžyras yra iš anksto davęs aiškų leidimą, ir
- (c) tolesnio duomenų perdavimo tikslas yra toks pat kaip Alžyro duomenų perdavimo tikslas.

14 straipsnis

Teisė susipažinti su duomenimis

1. Šalys numato duomenų subjekto teisę iš tvarkančiųjų institucijų gauti informaciją, ar pagal šį susitarimą yra tvarkomi su juo susiję asmens duomenys, ir, jei taip, susipažinti bent su šia informacija apie:
 - (a) duomenų tvarkymo tikslus ir teisinį pagrindą, atitinkamų duomenų kategorijas ir, kai taikytina, gavėjus arba gavėjų kategorijas, kuriems asmens duomenys buvo ar bus atskleisti;
 - (b) tai, ar taikoma teisė reikalauti, kad institucija ištaisytų ar ištrintų asmens duomenis arba apribotų jų tvarkymą;
 - (c) kai įmanoma, numatomą asmens duomenų saugojimo laikotarpį arba, jei neįmanoma, kriterijus, taikomus tam laikotarpiui nustatyti;
 - (d) aiškia ir paprasta kalba parengtą pranešimą apie tvarkomus asmens duomenis ir visą turimą informaciją apie tų duomenų šaltinius;
 - (e) teisę pateikti skundą 21 straipsnyje nurodytai priežiūros institucijai;
 - (f) priežiūros institucijos kontaktinius duomenis.

Tais atvejais, kai naudojamas pirmoje pastraipoje nurodyta teisė susipažinti su duomenimis, prieš priimant galutinį sprendimą dėl prašymo leisti susipažinti su duomenimis, vykdomos neprivalomos konsultacijos su perduodančiąja institucija.

2. Šalys numato, kad atitinkama tvarkančioji institucija į prašymą turi atsakyti nepagrįstai nedelsdama ir bet kuriuo atveju per tris mėnesius nuo prašymo gavimo dienos.
3. Šalys gali nustatyti, kad 1 dalyje nurodytos informacijos teikimas gali būti atidėtas, ją teikti gali būti atsisakyta arba jos teikimas gali būti apribotas, jei ir tol, kol atidėjimas, atsisakymas ar apribojimas yra būtina ir proporcinga priemonė, atsižvelgiant į duomenų subjekto pagrindines teises ir interesus, siekiant:
 - (a) išvengti trukdymo atlikti oficialias ar teisines apklausas, tyrimus ar procedūras;
 - (b) išvengti neigiamo poveikio nusikalstamų veikų prevencijai, atskleidimui, tyrimui ar baudžiamajam persekiojimui už jas arba baudžiamųjų sankcijų vykdymui;
 - (c) užtikrinti visuomenės saugumą;
 - (d) užtikrinti nacionalinį saugumą arba
 - (e) apsaugoti kitų asmenų, visų pirma nukentėjusiųjų asmenų ir liudytojų, teises ir laisves.
4. Šalys numato, kad atitinkama tvarkančioji institucija raštu informuoja duomenų subjektą apie:

- (a) informacijos teikimo atidėjimą, atsisakymą ją suteikti ar jos teikimo apribojimą ir jo priežastis ir
- (b) galimybę pateikti skundą kompetentingai priežiūros institucijai arba imtis apskundimo teismine tvarka priemonių.

Šios dalies pirmos pastraipos a punkte nurodyta informacija gali būti nepateikiama, jei tos informacijos pateikimas galėtų pakenkti atidėjimo, atsisakymo ar apribojimo tikslui pagal 3 dalį.

15 straipsnis

Teisė ištaisyti, ištrinti ar apriboti duomenis

1. Šalys numato, kad visi duomenų subjektai turi teisę reikalauti, kad tvarkančiosios institucijos ištaisyti netikslus su jais susijusius asmens duomenis. Atsižvelgiant į duomenų tvarkymo tikslus, teisė, kad duomenys būtų ištaisyti, apima teisę reikalauti papildyti pagal šį susitarimą perduotus neišsamius asmens duomenis.
2. Šalys numato, kad visi duomenų subjektai turi teisę reikalauti, kad tvarkančiosios institucijos ištrintų su jais susijusius asmens duomenis, kai tvarkant asmens duomenis pažeidžiama 10 straipsnio 1 dalis, 11 arba 12 straipsniai arba kai asmens duomenys turi būti ištrinti, kad būtų įvykdyta institucijoms nustatyta teisinė pareiga.
3. Šalys gali numatyti galimybę tvarkančiosioms institucijoms leisti apriboti 1 ir 2 dalyse nurodytų asmens duomenų tvarkymą, o ne juos ištaisyti ar ištrinti, jeigu:
 - (a) duomenų subjektas ginčija asmens duomenų tikslumą, o jų tikslumo arba netikslumo patvirtinti neįmanoma, arba
 - (b) asmens duomenys turi būti saugomi kaip įrodymai.
4. Perduodančioji institucija ir tvarkančioji institucija viena kitą informuoja apie 1, 2 ir 3 dalyse nurodytus atvejus. Tvarkančioji institucija atitinkamus asmens duomenis ištaiso, ištrina arba apriboja jų tvarkymą atsižvelgdama į veiksmus, kurių ėmėsi perduodančioji institucija.
5. Šalys numato, kad tvarkančioji institucija, gavusi prašymą pagal 1 arba 2 dalį, nepagrįstai nedelsdama raštu informuoja duomenų subjektą, kad asmens duomenys ištaisyti ar ištrinti arba kad jų tvarkymas buvo apribotas.
6. Šalys numato, kad tvarkančioji institucija, gavusi prašymą pagal 1 arba 2 dalį, raštu informuoja duomenų subjektą apie:
 - (a) atsisakymą patenkinti prašymą ir jo priežastis,
 - (b) galimybę pateikti skundą kompetentingai priežiūros institucijai, ir
 - (c) galimybę imtis apskundimo teismine tvarka priemonių.

Šios dalies pirmos pastraipos a punkte nurodyta informacija gali būti nepateikiama 14 straipsnio 3 dalyje nustatytais sąlygomis.

16 straipsnis

Pranešimas apie asmens duomenų saugumo pažeidimą atitinkamai institucijai

1. Šalys numato, kad asmens duomenų saugumo pažeidimo atveju, susijusiu su asmens duomenimis, perduotais pagal šį susitarimą, jų atitinkamos gaunančiosios ir perduodančiosios institucijos nedelsdamos viena kitą ir savo atitinkamą priežiūros

instituciją informuotų apie tą saugumo pažeidimą, nebent tikėtina, kad asmens duomenų saugumo pažeidimas nesukels pavojaus fizinių asmenų teisėms ir laisvėms, ir imtųsi priemonių galimam neigiamam jo poveikiui sušvelninti.

2. Pranešime aprašoma bent ši informacija:
 - (a) asmens duomenų saugumo pažeidimo pobūdis, įskaitant, jei įmanoma, atitinkamų duomenų subjektų kategorijas ir skaičių, taip pat atitinkamų asmens duomenų įrašų kategorijas ir skaičių;
 - (b) tikėtinos asmens duomenų saugumo pažeidimo pasekmės;
 - (c) priemonės, kurių ėmėsi arba pasiūlė imtis tvarkančioji institucija, įskaitant priemones, kurių imtasi galimam neigiamam jo poveikiui sušvelninti.
3. Jeigu 2 dalyje nurodytos informacijos nėra įmanoma pateikti tuo pačiu metu, informaciją galima teikti etapais, toliau nepagrįstai nedelsiant.
4. Šalys numato, kad jų atitinkamos tvarkančiosios institucijos dokumentuoja visus asmens duomenų, perduotų pagal šį susitarimą, saugumo pažeidimus, įskaitant su pažeidimu susijusius faktus, jo poveikį ir taisomuosius veiksmus, kurių imtasi, taip sudarant sąlygas jų atitinkamoms priežiūros institucijoms patikrinti atitiktį šiam straipsniui.

17 straipsnis

Pranešimas duomenų subjektui apie asmens duomenų saugumo pažeidimą

1. Tuo atveju, kai 16 straipsnyje nurodytas asmens duomenų saugumo pažeidimas gali kelti didelį pavojų fizinių asmenų teisėms ir laisvėms, Šalys numato, kad jų atitinkamos institucijos nepagrįstai nedelsdamos apie asmens duomenų saugumo pažeidimą praneša duomenų subjektui.
2. Pranešime duomenų subjektui pagal 1 dalį aiškia ir paprasta kalba aprašomas asmens duomenų saugumo pažeidimo pobūdis ir pateikiama bent 16 straipsnio 2 dalies b ir c punktuose nurodyta informacija.
3. Pranešimo pagal 1 dalį duomenų subjektui nereikalaujama, jei
 - (a) asmens duomenims, kurie susiję su pažeidimu, taikytos tinkamos techninės ir organizacinės apsaugos priemonės, kuriomis užtikrinama, kad asmeniui, neturinčiam leidimo susipažinti su asmens duomenimis, jie būtų nesuprantami;
 - (b) imtasi tolesnių priemonių, kuriomis užtikrinama, kad duomenų subjektų teisėms ir laisvėms kylantis didelis pavojus nebepasireikštų, arba
 - (c) toks pranešimas pareikalautų neproporcingai daug pastangų, visų pirma dėl susijusių atvejų skaičiaus. Tokiu atveju institucija pranešimą paskelbia viešai arba taiko panašią priemonę, kuria duomenų subjektai informuojami taip pat efektyviai.
4. Pranešimas duomenų subjektui gali būti atidėtas, apribotas ar nepateiktas 14 straipsnio 3 dalyje nustatytomis sąlygomis.

18 straipsnis

Asmens duomenų saugojimas, peržiūra, taisymas ir trynimasis

1. Šalys numato tinkamus terminus, kurie turi būti nustatyti pagal šį susitarimą gautų asmens duomenų saugojimui, arba periodinės tokių duomenų saugojimo poreikio peržiūros tinkamus terminus, kad tokie duomenys būtų saugomi ne ilgiau nei būtina tais tikslais, kuriais jie buvo perduoti.
2. Bet kuriuo atveju poreikis toliau saugoti duomenis peržiūrimas ne vėliau kaip praėjus trejiems metams po asmens duomenų perdavimo.
3. Jeigu perduodančioji institucija turi pagrindo manyti, kad anksčiau perduoti asmens duomenys yra neteisingi, netikslūs, neaktualūs ar neturėjo būti perduoti, ji informuoja gaunančiąją instituciją, kuri ištaiso ar ištrina asmens duomenis, ir apie tai praneša perduodančiajai institucijai.
4. Jeigu kompetentinga institucija turi pagrindo manyti, kad anksčiau gauti asmens duomenys yra neteisingi, netikslūs, neaktualūs ar neturėjo būti perduoti, ji informuoja perduodančiąją instituciją, kuri pateikia savo nuomonę šiuo klausimu.

Jeigu perduodančioji institucija padaro išvadą, kad asmens duomenys yra neteisingi, netikslūs, nebeaktualūs arba neturėjo būti perduoti, ji informuoja gaunančiąją instituciją, kuri ištaiso ar ištrina asmens duomenis, ir apie tai praneša perduodančiajai institucijai.

19 straipsnis

Registravimas ir dokumentavimas

1. Šalys numato įrašų arba kitų dokumentų apie asmens duomenų rinkimą, keitimą, prieigą prie jų, atskleidimą, įskaitant tolesnį perdavimą, sujungimą ir ištrynimą, registravimą.
2. 1 dalyje nurodyti įrašai ar dokumentai pateikiami priežiūros institucijai paprašius ir naudojami tik siekiant patikrinti duomenų tvarkymo teisėtumą, savikontrolės tikslais ir siekiant užtikrinti tinkamą duomenų vientisumą ir saugumą.

20 straipsnis

Duomenų saugumas

1. Šalys užtikrina, kad būtų įgyvendinamos techninės ir organizacinės pagal šį susitarimą perduodamų duomenų apsaugos priemonės.
2. Automatizuoto duomenų tvarkymo atveju Šalys užtikrina įgyvendinimą priemonių, skirtų:
 - (a) nesuteikti leidimo neturintiems asmenims prieigos prie duomenų tvarkymo įrangos, naudojamos asmens duomenims tvarkyti (prieigos prie įrangos kontrolė);
 - (b) užkirsti kelią neteisėtam duomenų laikmenų skaitymui, kopijavimui, keitimui ar pašalinimui (duomenų laikmenų kontrolė);
 - (c) užkirsti kelią neteisėtam asmens duomenų įvedimui ir neteisėtam saugomų asmens duomenų tikrinimui, keitimui ar šalinimui (saugojimo kontrolė);
 - (d) neleisti neįgaliesiems asmenims, kurie naudoja duomenų perdavimo įrangą, naudotis automatizuotomis duomenų tvarkymo sistemomis (naudotojo kontrolė);

- (e) užtikrinti, kad asmenys, kuriems suteiktas leidimas naudotis automatizuota duomenų tvarkymo sistema, turėtų prieigą tik prie tų asmens duomenų, kuriems taikomas jų prieigos leidimas (prieigos prie duomenų kontrolė);
- (f) užtikrinti, kad būtų įmanoma patikrinti ir nustatyti, kurioms institucijoms asmens duomenys gali būti perduodami arba buvo perduoti naudojant duomenų perdavimo įrangą (perdavimo kontrolė);
- (g) užtikrinti, kad būtų įmanoma patikrinti ir nustatyti, kurie asmens duomenys buvo įvesti į automatizuotas duomenų tvarkymo sistemas, ir nustatyti, kada ir kas tuos duomenis įvedė (įvedimo kontrolė);
- (h) užkirsti kelią neteisėtam asmens duomenų skaitymui, kopijavimui, keitimui arba šalinimui jų perdavimo metu arba duomenų laikmenos gabenimo metu (siuntimo kontrolė);
- (i) užtikrinti, kad įdiegtos sistemos pertraukties atveju galėtų būti nedelsiant atkurtos (atgaminimas);
- (j) užtikrinti, kad sistemos funkcijos veiktų be trūkumų, apie funkcijų sutrikimą būtų nedelsiant pranešama (patikimumas), o saugomi asmens duomenys dėl sistemos netinkamo funkcionavimo nebūtų iškraipomi (vientisumas).

21 straipsnis

Priežiūros institucija

1. Siekdamas apsaugoti fizinių asmenų pagrindines teises ir laisves tvarkant asmens duomenis, Šalys numato, kad šio susitarimo įgyvendinimą prižiūri ir jo laikymąsi užtikrina viena ar daugiau nepriklausomų institucijų, atsakingų už duomenų apsaugą.
2. Šalys užtikrina, kad:
 - (a) kiekviena priežiūros institucija, vykdydama savo užduotis ir naudodamasi savo įgaliojimais, veiktų visiškai nepriklausomai;
 - (b) kiekviena priežiūros institucija nepatirtų tiesioginės ar netiesioginės išorės įtakos ir nesiektų gauti bei nepriimtų nurodymų;
 - (c) kiekvienos priežiūros institucijos narių kadencija būtų saugi, įskaitant apsaugos nuo savavališko atleidimo priemones.
3. Šalys užtikrina, kad visos priežiūros institucijos turėtų žmogiškųjų, techninių ir finansinių išteklių, patalpų ir infrastruktūrą, kad galėtų tinkamai vykdyti savo užduotis ir įgaliojimus.
4. Šalys užtikrina, kad visos priežiūros institucijos turėtų veiksmingus įgaliojimus tirti ir įsikišti, kad galėtų prižiūrėti savo prižiūrimas įstaigas ir dalyvauti teismo procesuose.
5. Šalys užtikrina, kad kiekviena priežiūros institucija turėtų įgaliojimus nagrinėti asmenų skundus dėl to, kaip naudojami jų asmens duomenys, ir spręsti su tuo susijusias problemas.

22 straipsnis

Teisė į veiksmingas teismines teisių gynimo priemones

1. Šalys užtikrina, kad, nedarant poveikio galimybei imtis kitų administracinių ar neteisminių teisių gynimo priemonių, kiekvienas duomenų subjektas turėtų teisę

intis veiksmingų apskundimo teismine tvarka priemonių, jei mano, kad jo teisės, garantuojamos pagal šį susitarimą, buvo pažeistos dėl jo asmens duomenų tvarkymo pažeidžiant šio susitarimo nuostatas.

2. Laikantis kiekvienos Šalies atitinkamoje teisinėje sistemoje nustatytų sąlygų, teisė imtis veiksmingų apskundimo teismine tvarka priemonių apima teisę į kompensaciją už bet kokią žalą, duomenų subjektui padarytą tvarkant duomenis dėl šio susitarimo pažeidimo.

23 straipsnis

Pranešimas apie įgyvendinimą

1. Šalys numato, kad kiekviena kompetentinga institucija viešai skelbia savo kontaktinius duomenis, taip pat dokumentą, kuriame aiškia ir paprasta kalba pateikiama informacija apie pagal šį susitarimą garantuojamas asmens duomenų apsaugos priemones, įskaitant informaciją bent apie 14 straipsnio 1 dalies a ir c punktuose nurodytus aspektus ir priemones, kuriomis duomenų subjektai gali naudotis savo teisėmis.
2. Jei tokių taisyklių dar nėra, kompetentingos institucijos priima taisykles, kuriose nurodoma, kaip praktiškai bus užtikrinamas nuostatų dėl asmens duomenų tvarkymo laikymasis.

III skyrius

Informacijos konfidencialumas

24 straipsnis

Informacijos, kuria keičiamasi, konfidencialumas

Įgyvendindamos šio susitarimo nuostatas Šalys privalo užtikrinti informacijos, kuria keičiasi Eurojustas ir Alžyro kompetentingos institucijos, konfidencialumą, išskyrus atvejus, kai ta informacija jau yra teisėtai paskelbta arba prieinama visuomenei.

25 straipsnis

Keitimasis ES įslaptinta arba neskelbtina neįslaptinta informacija

Keitimasis ES įslaptinta arba neskelbtina neįslaptinta informacija, jei tai būtina pagal šį susitarimą, ir jos apsauga reglamentuojami Eurojusto ir Alžyro kompetentingų institucijų sudarytu darbinio susitarimu.

IV skyrius

Atsakomybė

26 straipsnis

Atsakomybė

Šalių kompetentingos institucijos pagal savo atitinkamas teises sistemas atsako už bet kokią žalą asmeniui, padarytą dėl teisinių ar faktinių klaidų, esančių informacijoje, kuria keistasi. Nei Eurojustas, nei Alžyro kompetentingos institucijos, siekdami išvengti atsakomybės pagal atitinkamas Šalių teises sistemas nukentėjusio asmens atžvilgiu, negali remtis tuo, kad kitos Šalies kompetentinga institucija perdavė netikslią informaciją. Jei kompetentingai institucijai tektų mokėti kompensaciją asmeniui dėl to, kad ji panaudojo gautą netikslią ar neteisingą informaciją, Šalių atstovai konsultuojasi, kad rastų abiem pusėms priimtina sprendimą pagal šį susitarimą.

V skyrius

Baigiamosios nuostatos

27 straipsnis

Išlaidos

Šalys užtikrina, kad kompetentingos institucijos padengtų savo pačių išlaidas, susidarancias įgyvendinant šį susitarimą, nebent šiame susitarime arba darbiname susitarime būtų nurodyta kitaip.

28 straipsnis

Darbinis susitarimas

Siekiant įgyvendinti šį susitarimą, išsamios Šalių bendradarbiavimo nuostatos išdėstomos darbiname susitarime, kurį pagal šį susitarimą sudarė Alžyro teisingumo ministerija ir Eurojustas.

29 straipsnis

Pranešimas apie išankstinius Susitarimo įgyvendinimo veiksmus

Kiekviena Šalis užtikrina, kad kitai Šaliai ir jos priežiūros institucijai būtų išsiųsta ir (arba) pateikta dokumentų, susijusių su duomenų tvarkymo srityje taikomomis apsaugos priemonėmis ir taisyklėmis, kaip nurodyta 23 straipsnyje, kopija.

30 straipsnis

Pranešimas apie priežiūros institucijas

Šalys praneša viena kitai apie priežiūros instituciją, atsakingą už šio susitarimo įgyvendinimo priežiūrą ir jo laikymosi užtikrinimą pagal 21 straipsnį.

31 straipsnis

Įsigaliojimas ir taikymas

1. Šį susitarimą Šalys patvirtina pagal savo galiojančias vidaus procedūras.
2. Šis susitarimas įsigalioja pirmą antro mėnesio, einančio po tos dienos, kai Šalys viena kitai praneša apie 1 dalyje nurodytų procedūrų užbaigimą, dieną.
3. Šis susitarimas pradedamas taikyti pirmą dieną po to, kai įvykdomos visos šios sąlygos:
 - (d) Šalys pasirašė darbinį susitarimą, kaip nurodyta 28 straipsnyje;
 - (e) Šalys viena kitai pranešė apie šiam susitarimui įgyvendinti būtinus išankstinius veiksmus, visų pirma nustatytus 23 straipsnyje,ir
 - (f) kiekviena Šalis pranešė pranešančiajai Šaliai, kad šios dalies b punkte nurodytas pranešimas ir jame aprašyti veiksmai atitinka šį susitarimą.

Šalys viena kitai raštu patvirtina, kad šioje dalyje nustatytos sąlygos yra tenkinamos.

32 straipsnis

Daliniai pakeitimai

1. Šio susitarimo pakeitimai gali būti daromi raštu bet kuriuo metu abipusiu Šalių sutarimu. Tokie pakeitimai pateikiami atskirame tinkamai pasirašytame dokumente. Tokie pakeitimai įsigalioja pagal 31 straipsnio 1 ir 2 dalyse nustatytą procedūrą.
2. Šio susitarimo priedai gali būti atnaujinami Šalims susitarus apsieičiant notomis diplomatiniais kanalais.
3. Jeigu Eurojusto reglamente padaroma esminių pakeitimų, kurie daro poveikį šio susitarimo nuostatoms, Sąjunga per du mėnesius apie tai informuoja Alžyrą. Jei Alžyras iš esmės prieštarauja iš dalies pakeistai Eurojusto reglamento taikymo sričiai, jis gali per du mėnesius nutraukti šį susitarimą pagal 35 straipsnį.

33 straipsnis

Peržiūra ir vertinimas

1. Šalys kartu peržiūri šio susitarimo įgyvendinimą praėjus vieniems metams po jo taikymo pradžios ir vėliau – reguliariai, taip pat tada, kai to paprašo viena iš Šalių arba dėl to Šalys susitaria tarpusavyje.
2. Šalys kartu įvertina šį susitarimą praėjus ketveriems metams po jo taikymo pradžios.
3. Šalys iš anksto sprendžia dėl išsamios peržiūros tvarkos ir viena kitą informuoja apie savo atitinkamų grupių sudėtį. Į kiekvieną grupę įtraukiami teisinio bendradarbiavimo ir duomenų apsaugos ekspertai. Pagal taikytinus teisės aktus reikalaujama, kad peržiūroje dalyvaujantys ekspertai turėtų tinkamus patikimumo pažymėjimus ir garantuotų diskusijų konfidencialumą. Peržiūros tikslais viena Šalis kitai Šaliai pateikia visą būtiną turimą informaciją, be kita ko, palaikydama ryšius su šiame susitarime nurodytų atitinkamų institucijų atsakingais darbuotojais.

34 straipsnis

Ginčų sprendimas ir sustabdymas

1. Jei dėl šio susitarimo aiškinimo, taikymo ar įgyvendinimo ir dėl bet kokių su tuo susijusių klausimų kyla ginčas, konsultuojamasi ir deramasi su Šalių atstovais, siekiant rasti abiem Šalims priimtina sprendimą.

Jei nuomonės dėl teksto aiškinimo skiriasi, teksto redakcija prancūzų kalba autentiška, nes šia kalba derėtasi dėl Susitarimo teksto.

2. Nepaisant 1 dalies, jei iš esmės pažeidžiamos arba nevykdomos šiame susitarime nustatytos pareigos arba yra įrodymų, kad artimoje ateityje gali būti padarytas toks esminis pareigų pažeidimas arba nevykdymas, bet kuri Šalis gali visiškai arba iš dalies sustabdyti šio susitarimo taikymą, apie tai raštu pranešdama kitai Šaliai.

Toks rašytinis pranešimas pateikiamas tik po to, kai Šalys dalyvauja 45 dienas trunkančiose konsultacijose, bet nepriima sprendimo.

Sustabdymas įsigalioja po 30 dienų nuo tokio pranešimo gavimo dienos. Toks sustabdymas gali būti atšauktas Susitarimo galiojimą sustabdžiusios Šalies raštu pranešus apie tai kitai Šaliai. Sustabdymas atšaukiamas iš karto po to, kai gaunamas toks pranešimas.

3. Nepaisant bet kokio šio susitarimo taikymo sustabdymo, informacija, kuriai taikomas šis susitarimas ir kuri perduota prieš jo sustabdymą, toliau tvarkoma pagal šį susitarimą.
4. Šalis gali atidėti asmens duomenų perdavimą tuo atveju, jei kita Šalis nebenumato ir nebeįgyvendina II skyriuje nustatytų apsaugos priemonių ir prievolių.

35 straipsnis

Nutraukimas

1. Bet kuri Šalis gali nutraukti šį susitarimą. Toks nutraukimas įsigalioja praėjus trimis (3) mėnesiams nuo dienos, kurią kita Šalis diplomatiniais kanalais gauna rašytinį pranešimą.
2. Informacija, kuriai taikomas šis susitarimas ir kuri perduota prieš jo nutraukimą, toliau tvarkoma pagal šį susitarimą, galiojusį nutraukimo metu.
3. Nutraukimo atveju Šalys susitaria dėl tolesnio jau viena kitai perduotos informacijos naudojimo ir saugojimo. Nepasiekus susitarimo, bet kuri Šalis turi teisę reikalauti, kad jos pateikta informacija būtų sunaikinta arba jai grąžinta.

36 straipsnis

Pranešimai

1. Pranešimai pagal šį susitarimą siunčiami:
 - (a) Alžyro atveju – Užsienio, diasporos ir Afrikos reikalų ministerijai;
 - (b) Sąjungos atveju – Europos Komisijai.
2. Informacija apie 1 dalyje nurodytų pranešimų adresatą gali būti atnaujinama diplomatiniais kanalais.

37 straipsnis
Ryšys su kitomis tarptautinėmis priemonėmis

Šiuo Susitarimu nedaromas poveikis Alžyro ir bet kurios valstybės narės dvišalio ar daugiašalio susitarimo dėl bendradarbiavimo ar savitarpio teisinės pagalbos sutarties, bet kurio kito bendradarbiavimo susitarimo ar priemonės arba darbinių teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose santykių nuostatoms ir nedaro joms jokio kito poveikio.

Šis susitarimas parengtas dviem egzemplioriais arabų, airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis; visi tekstai yra vienodai autentiški.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti Šalių tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį susitarimą.

Priimta m. d.

Europos Sąjungos vardu

Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos vardu

I PRIEDAS

Sunkių formų nusikalstamumas (1 straipsnio 7 punktas)

- Terorizmas,
- organizuotas nusikalstamumas,
- neteisėta prekyba narkotikais,
- pinigų plovimo veikla,
- nusikaltimai, susiję su branduolinėmis ir radioaktyviosiomis medžiagomis,
- neteisėtas imigrantų gabenimas,
- prekyba žmonėmis,
- su transporto priemonėmis susiję nusikaltimai,
- tyčinis nužudymas ir sunkus sužalojimas,
- neteisėta prekyba žmogaus organais ir audiniais,
- žmonių grobimas, neteisėtas laisvės atėmimas ir įkaitų ėmimas,
- rasizmas ir ksenofobija,
- plėšimas ir vagystė sunkinančiomis aplinkybėmis,
- neteisėta prekyba kultūros vertybėmis, įskaitant antikvarines vertybes ir meno kūrinius,
- apgaulė ir sukčiavimas,
- nusikaltimai Sąjungos finansiniams interesams,
- prekyba pasinaudojant viešai neatskleista informacija ir manipuliavimas finansų rinka,
- reketas ir turto prievartavimas,
- gaminių klastojimas ir piratavimas,
- administracinių dokumentų klastojimas ir neteisėta prekyba jais,
- pinigų ir mokėjimo priemonių padirbinėjimas,
- elektroniniai nusikaltimai,
- korupcija,
- neteisėta prekyba ginklais, šaudmenimis ir sprogmenimis,
- neteisėta prekyba nykstančių rūšių gyvūnais,
- neteisėta prekyba nykstančių rūšių ir veislių augalais,
- nusikaltimai aplinkai, įskaitant taršą iš laivų,
- neteisėta prekyba hormoninėmis ir kitomis augimą skatinančiomis medžiagomis,

- seksualinė prievarta ir seksualinis išnaudojimas, įskaitant prievartos prieš vaikus medžiagą ir ryšių su vaikais mezgimą seksualiniais tikslais,
- kiti nusikaltimai, priklausantys Eurojusto kompetencijai.

Šiame priede nurodytos nusikalstamos veikos Alžyro kompetentingų institucijų aiškinamos pagal Alžyro teisę.

II PRIEDAS

Alžyro kompetentingos institucijos ir jų kompetencijos sritys

(1 straipsnio 3 dalis)

Alžyro kompetentingos institucijos, kurioms Eurojustas gali perduoti duomenis:

Institucija	Kompetencijos sričių aprašymas
Teisingumo ministerija	Visos centrinės institucijos, atsakingos už tarptautinę savitarpio teisinę pagalbą, kompetencijos sritys
Teismai (pirmosios instancijos teismai) 214 - prokurorai - tyrimą atliekantys teisėjai - nepilnamečių bylų teismų teisėjai - teisėjai (prancūzų k. <i>juges de siège</i>)	Baudžiamasis persekiojimas ir tyrimai
Teismai (apeliaciniai teismai) 48 - generaliniai prokurorai (<i>procureurs généraux</i>) - teisėjai (<i>juges de siège</i>)	Baudžiamasis persekiojimas ir tyrimai
Specializuoti teismai: 1- Baudžiamasis teismas (veikia kiekviename teisme): * pirmosios instancijos baudžiamųjų bylų teismas * apeliacinis baudžiamųjų bylų teismas 2- Karo teismai	1. Pirmosios instancijos ir apeliacine tvarka nagrinėti bylas dėl nusikaltimų, kuriais kaltinami pilnamečiai asmenys 2. Jam taikomas Karo teisingumo kodeksas (<i>code de justice militaire</i>) 2018 m. liepos 29 d. Įstatymas Nr. 18–14, kuriuo iš dalies keičiamas ir papildomas 1971 m. balandžio 22 d. Įsakymas Nr. 71–28

<p>– Specializuoti padaliniai (poles spécialisés):</p> <p>1. Nacionalinis kovos su informacinių ir ryšių technologijų pažeidimais padalinys (<i>pole penal national de lutte contre les infractions liées aux technologies de l'information et de la communication</i>)</p> <p>2. Ekonominių ir finansinių nusikaltimų skyrius (<i>pole pénal économique et financier</i>)</p> <p>– Platesnės teritorinės kompetencijos teismai</p>	<p>1. Atsakingi už pažeidimų, susijusių su informacinėmis ir ryšių technologijomis, ir su jais susijusių pažeidimų baudžiamąjį persekiojimą ir tyrimą, taip pat už šių pažeidimų, kai jie laikomi nusikalstamomis veikomis, nagrinėjimą.</p> <p>2. Atsakingi už labai sudėtingų ekonominių ir finansinių pažeidimų ir su jais susijusių pažeidimų nustatymą, tyrimą, baudžiamąjį persekiojimą ir bylų nagrinėjimą.</p> <p>Jie turi bendrą kompetenciją su platesnės teritorinės kompetencijos teismais</p> <p>Atsakingi už pažeidimų, susijusių su prekyba narkotikais, tarptautiniu organizuotu nusikalstamumu, žala automatizuotoms duomenų tvarkymo sistemoms, pinigų plovimu ir terorizmu, taip pat užsienio valiutos naudojimą reglamentuojančių teisės aktų pažeidimų baudžiamąjį persekiojimą, tyrimą ir nagrinėjimą.</p>
<p>Kriminalinės policijos įstaigos: Nacionalinio saugumo generalinis direktoratas (<i>Direction Générale de la Sureté Nationale</i>) – Nacionalinė žandarmerija (<i>Gendarmerie Nationale</i>) – Vidaus saugumo generalinis direktoratas (<i>Direction Générale de la Sureté Intérieure</i>) – Kariuomenės saugumo generalinis direktoratas (<i>Direction Centrale de la Sécurité de l'Armée</i>)</p> <p>Visi Baudžiamojo proceso kodekse arba konkrečiame akte nurodyti pareigūnai ir tarnautojai</p>	<p>Jie priima skundus ir ataskaitas, renka įrodymus ir atlieka tyrimus.</p>
<p>Centrinis kovos su korupcija biuras (<i>L'office</i></p>	<p>Atsakingas už pažeidimų, susijusių su</p>

<i>central de repression de la corruption)</i>	korupcija, tyrimą
--	-------------------

III PRIEDAS

Susijusios Sąjungos įstaigos ir ES nacionalinės institucijos

(1 straipsnio 6 dalis)

- (a) Sąjungos įstaigos
- Kovos su pinigų plovimu ir terorizmo finansavimu institucija (AMLA)
 - Europos Centrinis Bankas (ECB)
 - Europos kovos su sukčiavimu tarnyba (OLAF)
 - Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūra (FRONTEX)
 - Europos Sąjungos intelektinės nuosavybės tarnyba (EUIPO)
 - Europos Sąjungos teisėsaugos bendradarbiavimo agentūra (Europol)
 - Europos prokuratūra
- (b) Nacionalinės institucijos, atsakingos už nusikalstamų veikų tyrimus ir baudžiamąjį persekiojimą atitinkamose ES valstybėse narėse.

IV PRIEDAS

Alžyro institucijos

(13 straipsnio 1 dalis)

- Alžyro bankas
- Finansinės informacijos tvarkymo skyrius (*cellule de traitement du renseignement financier – CTRF*)
- Mokesčių generalinė direkcija (*Direction générale des impôts*)
- Nacionalinė pakrančių apsaugos tarnyba (*Service national des gardes cotes*)
- Interpolo nacionalinis centrinis biuras – Alžyras
- Alžyro nacionalinis intelektinės nuosavybės institutas (*Institut National Algérien de propriété industrielle – INAPI*)
- Nacionalinė autorių teisių ir gretutinių teisių tarnyba (*Office National des droits d’auteur et des droits voisins – ONDA*)